



PHONES

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Internet store of  
autogoods



SKYPE

km-130

CAR RECEIVERS — Receivers • Media receivers and stations • Native receivers • CD/DVD changers • FM-modulators/USB adapters • Flash memory • Facia plates and adapters • Antennas • Accessories |  
CAR AUDIO — Car audio speakers • Amplifiers • Subwoofers • Processors • Crossovers • Headphones • Accessories | TRIP COMPUTERS — Universal computers • Model computers • Accessories |  
GPS NAVIGATORS — Portable GPS • Built-in GPS • GPS modules • GPS trackers • Antennas for GPS navigators • Accessories | VIDEO — DVR • TV sets and monitors • Car TV tuners • Cameras • Videomodules  
• Transcoders • Car TV antennas • Accessories | SECURITY SYSTEMS — Car alarms • Bike alarms • Mechanical blockers • Immobilizers • Sensors • Accessories | OPTIC AND LIGHT — Xenon • Bixenon • Lamps  
• LED • Stroboscopes • Optic and Headlights • Washers • Light, rain sensors • Accessories | PARKTRONICS AND MIRRORS — Rear parktronic • Front parktronic • Combined parktronic • Rear-view mirrors  
• Accessories | HEATING AND COOLING — Seat heaters • Mirrors heaters • Screen-wipers heaters • Engine heaters • Auto-refrigerators • Air conditioning units • Accessories | TUNING — Vibro-isolation  
• Noise-isolation • Tint films • Accessories | ACCESSORIES — Radar-detectors • Handsfree, Bluetooth • Windowlifters • Compressors • Beeps, loudspeakers • Measuring instruments • Cleaners • Car seats  
• Miscellaneous | MOUNTING — Installation kits • Upholstery • Grilles • Tubes • Cable and wire • Tools • Miscellaneous | POWER — Batteries • Converters • Start-charging equipment • Capacitors  
• Accessories | MARINE AUDIO AND ELECTRONICS — Marine receivers • Marine audio speakers • Marine subwoofers • Marine amplifiers • Accessories | CAR CARE PRODUCTS — Additives • Washer fluid •  
Care accessories • Car polish • Flavors • Adhesives and sealants | LIQUID AND OIL — Motor oil • Transmission oil • Brake fluid • Antifreeze • Technical lubricant



In store "130" you can find and buy almost all necessary goods for your auto in Kyiv and other cities, delivery by ground and postal services. Our experienced consultants will provide you with exhaustive information and help you to choose the very particular thing. We are waiting for you at the address

<https://130.com.ua>



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

<b>D</b>	Originalbetriebsanleitung.....	3 - 10
<b>GB</b>	Original Instructions.....	11 - 18
<b>F</b>	Notice originale.....	19 - 26
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	27 - 34
<b>CZ</b>	Originální provozní návod.....	35 - 42



## EPG 400



130.com.ua

## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie  
Sorgfalt walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Staubschutzmaske benutzen**



**Schutzhandschuhe tragen**

## Technische Daten

### Putzbearbeitungsmaschine EPG 400

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	500 W
Nennstrom:	2,3 A
Bestellnummer:	06509

Frequenz:	50 - 60 Hz
Nenn Drehzahl:	0 - 60 min <sup>-1</sup>
Leerlauf Drehzahl:	110 min <sup>-1</sup>
Scheibendurchmesser:	370 mm (Grundteller)
Werkzeugaufnahme:	spezial
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht (ohne Schleifteller):	ca.3,5 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

### Lieferumfang

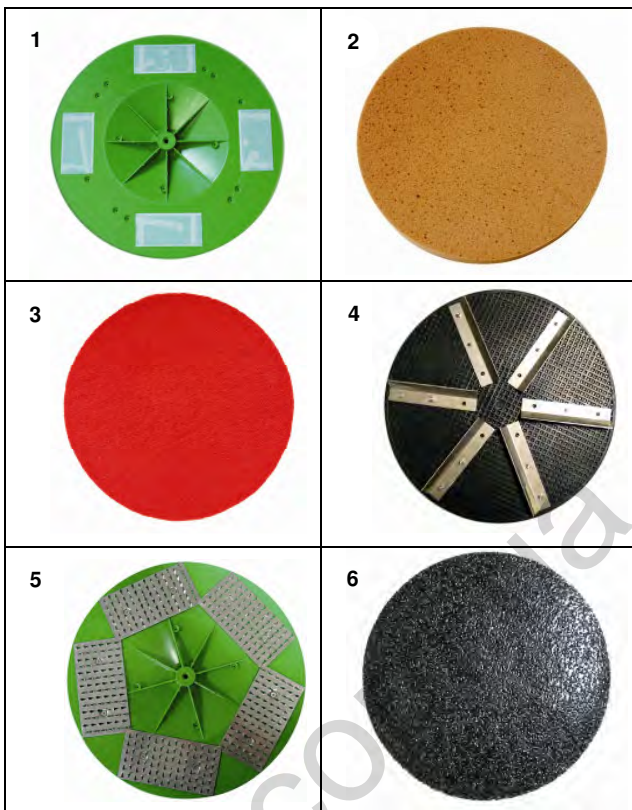
Putzbearbeitungsmaschine mit Grundteller, Schwammscheibe und Bedienungsanleitung im Koffer.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Putzbearbeitungsmaschine **EPG 400** ist unter Verwendung des entsprechenden Zubehörs geeignet zur Oberflächenbearbeitung von Kalk-Zement- sowie Gipsputzen, zum Strukturieren von Kratzputzen und zum Schleifen von Dämmplatten beim Vollwärmeschutz.

### Lieferbares Zubehör:

Pos.	Bestellnr.	Artikel	Anwendung
1	37721	Grundteller (Klett) Ø 370 mm	Basisträger für alle Klett-Zubehörscheiben
2	37722	Schwammscheibe Ø 400 mm	zum Filzen von Kalk-Zementputzen
3	37725	Schwammgummischeibe Ø 380 mm	zum Filzen von Kalk-Zement- und Gipsputzen
4	37726	Rabottierscheibe Ø 385 mm	zum Rabottieren von Kalk-Zementputzen
5	37724	Kratzscheibe Ø 370 mm	zum Strukturieren von Kratzputzen
6	37727	Schleifscheibe Korund P24 Ø 370 mm	zum Schleifen von Dämmplatten beim VWS



Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

### Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**



**Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.**



## **Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.**

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z. B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Kontrollieren Sie das Zubehör vor seiner Verwendung; keine beschädigten Erzeugnisse verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Werkzeug vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird, und lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf ca. 30 s in einer sicheren Lage laufen. Sofort ausschalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netzkabel bzw. Verlängerungskabel nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehör- und Staubschutz sowie eine Schutzbrille.
- Stellen Sie sicher, dass Personen im Arbeitsbereich nicht durch herumfliegende Partikel gefährdet werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- **Während des Betriebes Gerät immer mit beiden Händen halten.**
- **Vorsicht! Das Werkzeug läuft nach, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!**



## Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und Netzfrequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig. Die Putzbearbeitungsmaschine **EPG 400** ist in Schutzklasse II ausgeführt. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

**Stellen Sie vor dem Anschließen der Maschine an die Stromversorgung sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist.**

## Ein-/ Ausschalten

### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.

### **Achtung!**



**Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wideranlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).**

Die Putzbearbeitungsmaschine ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet. Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine um somit ein durchgängig sauberes Oberflächenbild zu erreichen.

**Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.**

## Werkzeugwechsel



### **Achtung!**

**Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!**



## Montage des Grundtellers und der Kratzscheibe:

Setzen Sie den Grundteller oder die Kratzscheibe auf die Arbeitsspindel und befestigen Sie diese mit der mitgelieferten Schraube.

## Montage der Arbeitsscheiben:

Setzen sie die Arbeitsscheibe mittig auf den Kletttafteller.

Um einen festen Sitz der Scheibe zu gewährleisten, müssen die Klettflächen vollflächig aufeinander haften.

### Achtung!

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Sitz des montierten Zubehörs. Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie die Arbeit sofort ab.**

## Arbeitshinweise

Schalten Sie das Gerät ein und setzen Sie es vorsichtig auf die zu bearbeitende Fläche auf. Halten Sie das Gerät fest in beiden Händen und arbeiten Sie in linearer oder kreisender Bewegung.



### Achtung!

- **Nicht in rotierende Teile fassen!**

### Putzbearbeitung:

Beachten Sie bei allen Anwendungen immer auch die Produktangaben und Verarbeitungshinweise der Putzhersteller. Nur bei Einhaltung der entsprechenden Verarbeitungshinweise und entsprechender Standzeiten der Putze kann ein optimales Arbeitsergebnis erzielt werden.



### Achtung!

- **Tauchen Sie die Arbeitsscheibe niemals direkt ins Wasser.**

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.

- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

### Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



### Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>. Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **CE Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

24.04.2014



Frank Markert  
Head of Engineering

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves and sturdy work clothes.



**wear ear protectors**



**wear goggles**



**wear a dust mask**



**wear protective gloves**

## Technical Data

### Plaster milling machine EPG 400

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Power input:	500 W	500 W
Rated current:	2,3 A	4,8 A
Order number:	06507	

Frequency:	50 - 60 Hz
Rated speed:	60 rpm
Disc diameter:	370 mm (Base plate)
Spindle connection:	special
Protection class:	II

Degree of protection:  
Weight:  
Interference suppression:

IP 20  
about kg  
EN 55014 and EN 61000

### Supply

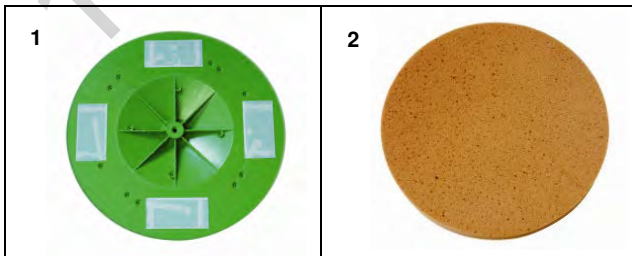
Case including plaster milling machine with base plate, sponge board and manual.

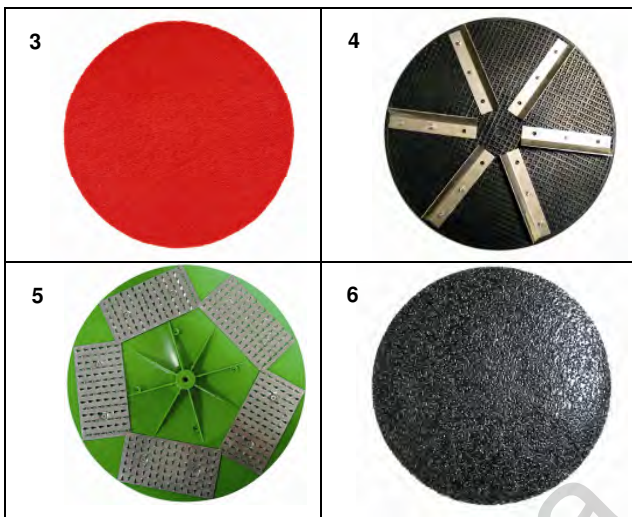
### Application for Indented Purpose

When used with the appropriate equipment, the plaster milling machine **EPG 400** is suitable for machining lime-cement- and gypsum-based surfaces, for sgraffito purposes and for smoothing insulating boards in the case of full heat protection.

### Available Accessories

Pos.	Order No.	Article	Application
1	37721	Base plate (Klett) Ø 370 mm	basic holder for all Klett disks
2	37722	Sponge board Ø 400 mm	for smoothing lime-cement-based plasters
3	37725	Sponge rubber disk Ø 400 mm	for smoothing lime-cement- and gypsum-based plasters
4	37726	Plaster plane Ø 385 mm	for smoothing lime-cement-based plasters
5	37724	Scratch disk Ø 370 mm	for sgraffito purposes
6	37727	Abrasive disk corundum P24 Ø 370 mm	for smoothing insulating boards in the case of full heat protection





For further information about our products and our wide range of accessories please see: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

### Safety Instructions



**Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training.**



**If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.**



**The tool must neither be wet nor used in humid environment.**

- Do not use the tool near explosive materials.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Always check the tool, cable and plug before use.  
Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is off.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- Pull the plug out of the socket and make sure is switched off when the machine is not under supervision, e.g. in case of putting up and

stripping down, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.

- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Do not use the machine when one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.
- Check the accessories before use; do not use damaged products.
- Before use, make sure that the tool is correctly fixed and fastened. Let it run idle for about 30 seconds in a safe position. If considerable vibrations occur or if other defects are recognised, switch off immediately.
- While working, lead the line cord and the extension cord to the back away from the machine.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Never carry the machine at its cable.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- While working, wear ear protectors, a dust mask and protective goggles.
- Make sure that the persons standing in the work area are not hit by particles which fly around.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- **During operation always hold the machine with both hands.**
- **Caution! The tool still runs for a little while after the machine was switched off.**

**For further safety instructions, please refer to the enclosure!**



### Electrical Connection

First, check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6% to – 10% are allowed.

The **EPG 400** is made in protection class II.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small might cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

**Before connecting the machine to the mains supply, make sure that the machine is switched off.**

## Switching on and off

### Short-Time Operation

Switching-on: press on/off switch

Switching-off: release on/off switch

### Permanent Operation (only for working with telescopic rod)

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock button

Switching-off: press the on/off switch and let it go off again



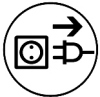
#### **Attention!**

**In case of every stop of the machine or a power cut, the lock button has to be released immediately by pressing the on/off switch. Consequently, you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).**

The machine is equipped with an electronic switch. With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button. Only use the electronic switch when you want to start the machine slowly for a optimal surface.

**Permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.**

## Tool Change



#### **Attention!**

**Before the beginning of all works disconnect the plug from the mains!**

#### **Mounting the base plate and the scratch disk:**

Place the base plate or the scratch disk onto the head spindle and secure it with the help of the provided screw.

#### **Mounting the work disk:**

Place the work disc centrally onto the Velcro plate.

The entire disk must cling to the Velcro plate to ensure that the disk is attached securely.

#### **Attention!**

**Before you start working, check whether the accessory has the exact position. Let the machine start running in a safe position for a short time. In case the machine does not run easily, immediately stop working.**



## Instruction for use

Switch the machine on and put it carefully on the surface you want to work on. Hold the machine with both hands and move it in a linear or rotary way.

- ! **Attention!**
- **Do not touch rotating parts!**

### Plaster milling:

Always make sure you observe the plaster manufacturer's product information and notes on use.

If the notes on use and the dwell times of the plasters are observed, optimum results can be achieved.

- ! **Attention!**
- **Don't plunge the work disc into water!**

## Care and Maintenance



**Before the beginning of the maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

## Environmental Protection



**Raw Material Recycling instead of Waste Disposal**

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### **Only for EU countries**

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

### **Noise Emission/Vibration**

The indication of noise emission is measured according DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on work site could exceed 85 dB (A); in this case protection means must be used.



### **Wear ear protectors!**

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Warranty**

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## **CE Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

24.04.2014



Frank Markert  
Head of Engineering

## Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Utilisez un casque antibruit**



**Utilisez des lunettes de protection**



**Utilisez un masque aux normes contre la poussière**



**Utilisez des gants de protection**

## Caractéristiques Techniques

### Fraiseuse pour plâtre EPG 400

Tension nominale:	230 V ~
Puissance absorbée	500 W
Ampérage:	2,3 A
Numéro de commande:	06507

Fréquence: 50 - 60 Hz  
 Régime en charge : 60 min<sup>-1</sup>  
 Max. diamètre du disque: 370 mm (Plaques de base)

Axe: spezial  
 Isolation double: classe II  
 Degré de protection: IP 20  
 Poids (sans disque meule) ca.3, 5 kg  
 Antiparasitage selon: EN 55014 et EN 61000

**Fournitures incluses**

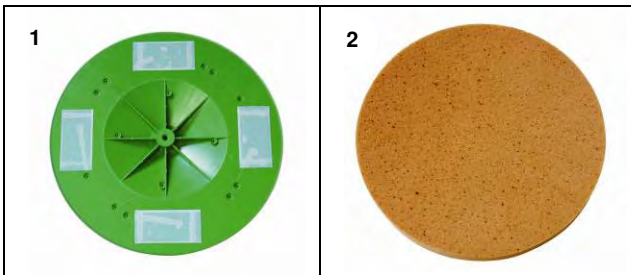
Boîte comprenant une fraiseuse pour plâtre avec une plaque de base, plaque de mousse et un manuel

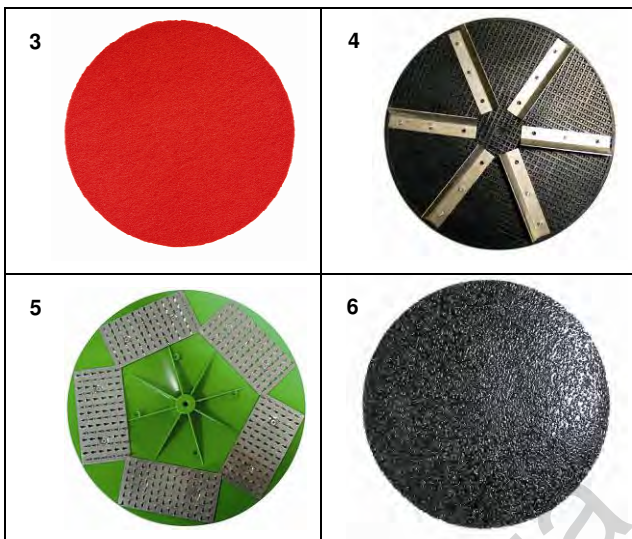
**Usage dans un but bien défini**

Lorsqu'elle est utilisée avec l'équipement approprié, la fraiseuse pour plâtre **EPG 400** est adaptée pour l'usinage de la chaux-ciment et des surfaces à base de gypse, à l'usage de sgraffites et pour lisser des panneaux isolants en cas de protection pleine chaleur

**Accessoires disponibles**

Po s	N° commande	Article	Application
1	37721	Plaque de base (Klett) Ø 370 mm	support de base pour tous les disques Klett
2	37722	Plaque de mousse Ø 400 mm	pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment
3	37725	Disque en caoutchouc mousse Ø 400 mm	pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment et du gypse
4	37726	Rabot à plâtre Ø 385 mm	pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment
5	37724	Disque métallique Ø 370 mm	à l'usage de sgraffites
6	37727	Disque abrasif corindon P24 Ø 370 mm	pour lissage de panneaux isolants en cas de protection pleine chaleur





### Consignes de Sécurité



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- Ne travaillez pas près de matières facilement inflammables ou explosives.
- Ne pas travailler de matières contenant de l'amiante.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil
- Ne jamais utiliser la machine sans que le capot de protection et anti-poussière ne soit monté.

N'utiliser cette machine avec le capot de protection partiellement démonté que dans des coins.

**Pour toute autre application, le capot de protection doit toujours être fermé.**

- Vérifier le câble et la fiche de la machine avant toute utilisation. En cas de détérioration, confier la réparation à un professionnel. N'introduire la

fiche dans la prise que lorsque l'interrupteur de la ponceuse est sur arrêt.

- A l'extérieur, cette machine doit être utilisée impérativement avec un interrupteur à courant différentiel de 30 mA max.
- Retirer la fiche et s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lorsque la machine est arrêtée, par exemple en cas de travaux de montage et de démontage, de chute de tension, de montage ou de démontage d'un accessoire.
- Débrancher la machine si elle reste inutilisée pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi un démarrage brusque et sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une partie du carter est endommagée, ou en cas de dégâts à l'interrupteur, au câble ou à la prise.
- Vérifiez que la vitesse maximale d'utilisation indiquée sur le disque soit au moins égale à celle de la machine.
- Stocker et utiliser les disques avec soin et selon les instructions du fabricant.
- Contrôler les outils avant toute utilisation. Ne pas utiliser de produits cassés, fêlés ou endommagés de quelque manière que ce soit.
- Avant de mettre la machine en service il faut vérifier le montage correct des disques et accessoires. La machine doit fonctionner environ 30 secondes au point mort et dans une position sûre. Mettez immédiatement l'appareil hors tension si de fortes vibrations ou autres défauts apparaissent.
- Veiller à ce que le câble d'alimentation et le tuyau d'aspiration cheminent vers l'arrière de la machine.
- Les outillages électroportatifs doivent être examinés par un spécialiste à intervalles réguliers.
- Ne jamais porter la machine en la tenant par son câble d'alimentation.
- Ne jamais toucher les éléments tournants.
- L'utilisation de la machine est interdite aux personnes de moins de 16 ans.
- **L'opérateur ainsi que les personnes présentes dans son environnement direct doivent porter des protections auditives, un masque anti-poussière ainsi que des lunettes de protection.**
- S'assurer que les personnes présentes sur le lieu de travail ne soient pas menacées par des particules en suspension dans l'air.
- Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- **Pendant le fonctionnement, toujours tenir la machine avec les deux mains et adopter une position sûre.**
- **Attention ! L'outil tourne encore par inertie après la mise hors tension de la machine.**

**Suivre également les consignes de sécurité générales figurant dans la notice en annexe!**



## Raccordement Electrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% à – 10% sont admissibles.

Cette ponceuse est réalisée dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

**La machine intègre un limiteur de vitesse au démarrage afin d'éviter d'endommager inutilement les fusibles rapides.**

### Mise en marche - Arrêt

#### Utilisation brève

Marche: presser l'interrupteur

Arrêt: relâcher l'interrupteur

#### Utilisation continue

Marche: presser l'interrupteur et, en le maintenant pressé, engager le bouton de blocage

Arrêt: presser l'interrupteur puis le relâcher



#### **Attention !**

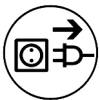
**En cas d'arrêt provoqué par la machine ou d'interruption de courant, déverrouiller immédiatement le bouton de blocage en pressant l'interrupteur marche arrêt afin d'éviter un redémarrage intempestif de la machine (risque de blessure).**

Le Fraiseuse pour plâtre est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée.

L'utilisation du commutateur n'est conseillée que lors du démarrage et lors de l'arrêt de la machine.

**Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.**

### Changement des outils



#### **Attention!**

**Avant le début de tous les travaux, retirez la prise du secteur!**



### **Montage de la plaque de base et du disque métallique:**

Placez la plaque de base ou le disque métallique sur la poupée porte-broche et fixez-le à l'aide des vis fournies.

### **Montage du disque de travail:**

Placez le disque de travail au centre sur la plaque de Velcro.

Le disque entier doit s'accrocher à la plaque de velcro pour garantir que le disque est bien fixé.

### **Attention!**

**Avant de commencer à travailler, vérifiez si l'accessoire est à la position exacte. Laissez la machine commencer à fonctionner dans une position sûre pour une courte période. Dans le cas où la machine ne fonctionne pas facilement, cessez immédiatement de travailler.**

## **Instructions d'utilisation**

Mettez en marche la machine et placez-la soigneusement sur la surface où vous souhaitez travailler. Maintenez la machine avec les deux mains et déplacez-la de façon linéaire ou rotative.



### **Attention!**

● **Ne pas toucher aux pièces en rotation!**

Fraiseuse pour plâtre:

Assurez-vous toujours de respecter les indications du fabricant de produits en plâtre et des notes sur l'utilisation.

Si les notes sur l'utilisation et le temps de pause des plâtres sont observés, des résultats optimaux peuvent être atteints.



### **Attention!**

● **Ne pas plonger le disque de travail dans l'eau!**

## **Entretien**



**Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer de la propreté de la machine et de la grille d'aération du moteur.

- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

## Protection de l'Environnement



### Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.

L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

### Pour les pays européens uniquement



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement

## Bruit / Vibration

Le bruit de cet appareil est mesuré selon la norme DIN 45 635, partie 21. Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



### Portez une protection acoustique !

Le niveau de vibration de la main et du bras est typiquement inférieur à 2,5 m/s<sup>2</sup>. Mesures réalisées conformément à la norme européenne EN 60 745.

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

### Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison).

Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

### CE Certificat de Conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60 745

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

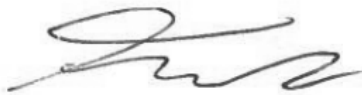
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

24.04.2014

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag altijd een stofmasker**



**Draag werkhandschoenen**

## Technische gegevens

### Pleister Freesmachine EPG 400

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	500 W
Nennstroom:	2,3 A
Bestelnummer:	06509

Frequentie: 50 - 60 Hz

Nominale draaisnelheid: 60 min<sup>-1</sup>

maximale grootte van de slijpschijf:	370 mm (Basisplaat)
Gereedschapshouder:	speciaal
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht (zonder freeswiel):	ca.3,5 kg
Ontstoring:	EN 55014 et EN 61000

### Leveringsomvang

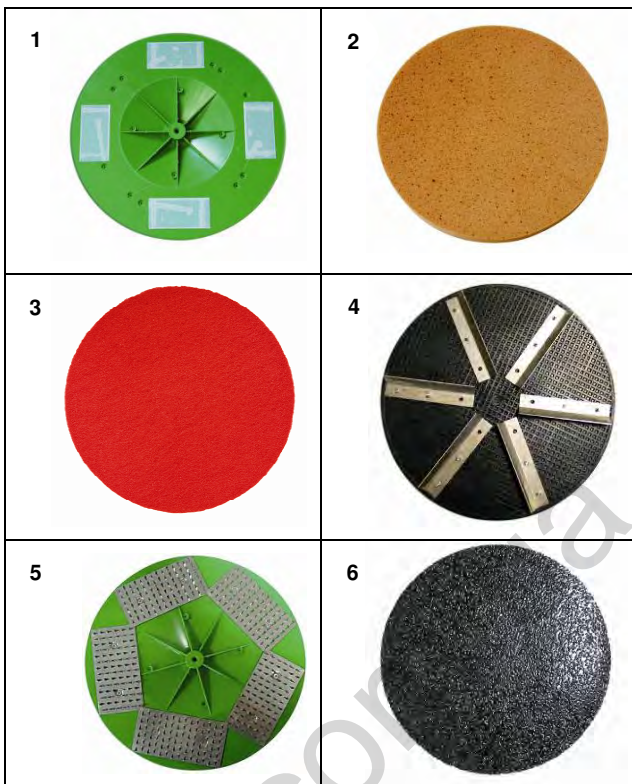
Pleister freesmachine met basisplaat, sponsbord en handleiding in behuizing.

### Toepassing voor Bestemd Gebruik

De pleister freesmachine **EPG 400** is in combinatie met de correcte apparatuur geschikt voor bewerking van kalksteencement en gipsgebaseerde oppervlaktes, voor reliëfdoeleinden en voor het frezen van isolatieborden in geval van volledige hittebeveiliging.

### Beschikbare Accessoires

Afb.	Bestelnr.	Artikel	Toepassing
1	37721	Basisplaat (Klett) Ø 370 mm	Basishouder voor alle Klett schijven
2	37722	Sponsbord Ø 400 mm	Voor frezen van kalksteencement-gebaseerde oppervlaktes
3	37725	Rubberen sponsschijf Ø 400 mm	Voor frezen van kalksteencement –en gipsgebaseerd pleister
4	37726	Pleisterschaaf Ø 385 mm	Voor frezen van kalksteencement-gebaseerde oppervlaktes
5	37724	Krasschijf Ø 370 mm	Voor reliëfdoeleinden
6	37727	Schurende schijfkorund P24 Ø 370 mm	Voor frezen van isolatieborden in geval van volledige hittebeveiliging



### Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften.**

**Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt.**



**Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af.**

**Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.**



**Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.**

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Gebruik de machine niet op een ladder. Modifications of the tool are prohibited.

- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.

**Werk altijd geconcentreerd. Werk altijd bedachtzaam en gebruik de machine niet als u niet volledig geconcentreerd bent.**

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften**



### Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor

**Zorg ervoor de machine uit te schakelen voordat u de stekker in het stopcontact steekt.**

## Aan-/uitschakelen

### Onderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar loslaten

### Ononderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar indrukken en op ingedrukte positie met blokkeerknop blokkeren

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar opnieuw indrukken en weer loslaten.



### **Opgelet!**

**In het geval van elke stop van de machine of een stroomuitval, moet de vergrendeltoets onmiddellijk worden losgelaten door op de aan/uitschakelaar te drukken. U kunt hierdoor een onverwachte herstart van de machine voorkomen (fysiek gevaar).**

De machine is voorzien van een elektronische schakelaar. Met deze schakelaar wordt de snelheid geregeld volgens de druk op de toets. Gebruik de elektronische schakelaar alleen wanneer u de machine traag wilt starten. Permanent gebruik met gereduceerde snelheid kan een overbelasting veroorzaken, omdat de motor minder koelende lucht ontvangt en dus veel sneller oververhit raakt.

## Accessoires Verwisselen



### **Opgelet!**

**Haal de stekker uit het stopcontact voordat u enige ingrepen uitvoert op het apparaat!**

### **De basisplaat en krasschijf monteren:**

Plaats de basisplaat of krasschijf op de hoofdas en bevestig m.b.v. de inbegrepen schroef.

### **De werkschijf monteren:**

Plaats de werkschijf centraal op de Velcro plaat.

De gehele schijf moet op de Velcro plaat vastklemmen, zodat de schijf stevig is bevestigd.

### **Opgelet!**

**Controleer of de accessoires in de exacte positie zit voordat u begint te werken. Laat de machine in een veilige positie een tijdje werken. Stop de machine onmiddellijk als het niet soepel lijkt te draaien.**



## Gebruiksaanwijzingen

Schakel de machine in en plaats het voorzichtig op het te bewerken oppervlak. Houd de machine met beide handen vast en beweeg het op lineaire of draaiende wijze.



**Opgelet!**



**Raak geen draaiende onderdelen aan!**

Pleister frezen:

Let altijd goed op de productinformatie en gebruiksaanwijzingen van de pleisterfabrikant.

U kunt een optimaal resultaat behalen door de gebruiksaanwijzingen en wachttijden van het pleister in acht te nemen.



**Opgelet!**



**Dompel de werkschijf nooit in water!**

wachttijden van het pleister in acht te nemen.

## Onderhoud



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

#### Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de DIN 45 635, deel 21. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermdende maatregelen te treffen.



### Draag oorbescherming !

De hand-/arm-trilling is lager dan  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

De waarden zijn gemeten volgens de EN 60 745.

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt.

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.

Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

### Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen.

Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

### CE Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 60 745

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:


Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

24.04.2014

## Důležitá upozornění

Důležité pokyny a výstražná upozornění jsou znázorněny na stroji formou symbolů:



**Před uvedením stroje do provozu si přečtěte provozní návod**



**Pracujte soustředěně a s pečlivostí.**

**Udržujte své pracoviště čisté a vyhněte se nebezpečným situacím.**



**Učiňte opatření pro ochranu obsluhy.**

Při práci noste ochranné brýle, ochranu sluchu, ochrannou masku proti prachu a odolný pracovní oděv!



**Noste ochranu sluchu**



**Noste ochranné brýle**



**Používejte ochrannou masku proti prachu**



**Noste ochranné rukavice**

## Technická data

### Stroj na hlazení omítek EPG 400

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	500 W
Jmenovitý proud:	2,3 A
Objednací číslo:	06507

Frekvence: 50 - 60 Hz

Jmenovité otáčky: 60 min<sup>-1</sup>

Průměr kotouče:	370 mm (základní talíř)
Upevnění nástroje:	speciální
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Váha (bez brusného disku):	cca.3,5 kg
Odrušení dle:	EN 55014 a EN 61000

### Rozsah dodávky

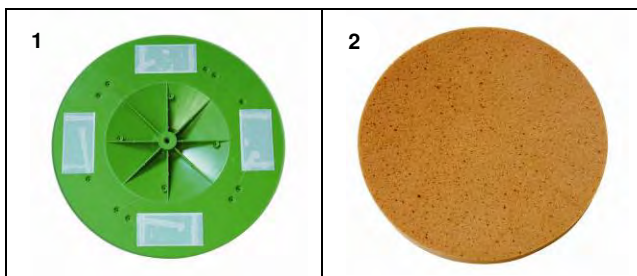
Stroj na hlazení omítek se základním talířem, houbovým kotoučem a provozním návodem v kufru.

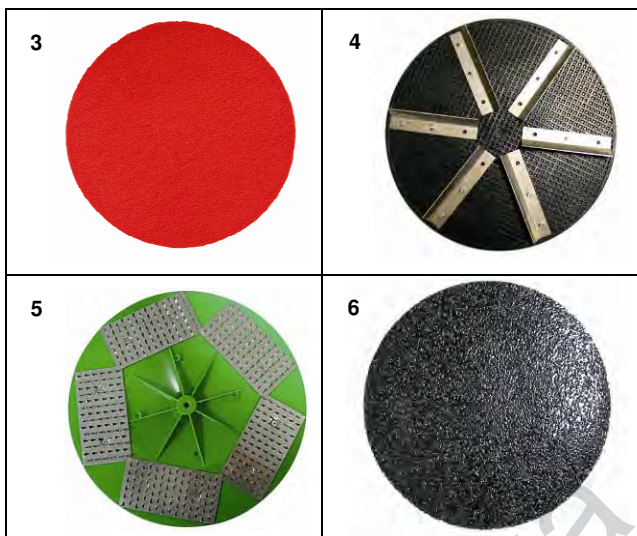
### Určené použití

Stroj na hlazení omítek **EPG 400** je při použití náležitých příslušenství vhodný k povrchové úpravě vápenocementových a sádrových omítek, ke strukturování škrábaných omítek a k broušení izolačních desek pro úplnou tepelnou izolaci.

### Dodávané příslušenství:

Poz.	Obj. číslo	Druh zboží	Použití
1	37721	Základní talíř (upínání) Ø 370 mm	Základní nosič všech doplňkových upínacích kotoučů
2	37722	Houbový kotouč Ø 400 mm	k plstění vápenocementových omítek
3	37725	Houbový pryžový kotouč Ø 380 mm	k plstění vápenocementových a sádrových omítek
4	37726	Hoblovací kotouč Ø 385 mm	k hoblování vápenocementových omítek
5	37724	Škrabákový kotouč Ø 370 mm	k strukturování škrábaných omítek
6	37727	Korundový brusný kotouč P24 Ø 370 mm	k broušení izolačních desek pro úplnou tepelnou izolaci





Další informace k našim produktům a rozsáhlému sortimentu příslušenství najdete na: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

### Bezpečnostní pokyny



**Bezpečná práce s přístrojem je možná jen tehdy, když si důkladně pročtete návod k obsluze a budete striktně dodržovat v něm obsažené pokyny. Dodatečně musí být dodržovány všeobecné bezpečnostní pokyny v příloženém sešitě. Před prvním použitím se nechte prakticky zaškolit.**



**Jestliže při práci dojde k poškození nebo protnutí přípojného vedení, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Přístroj nikdy neprovazujte s poškozeným přípojným vedením.**



**Přístroj nesmí být vlhký a nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.**

- Nepracujte v blízkosti explozivních látek (benzín, ředidlo).
- Nesmí být zpracovávány azbestové materiály.
- Nejsou dovoleny zásahy do přístroje.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a konektor. Škody nechte odstranit pouze odborníkem. Zástrčku zapojte do zásuvky jen když je stroj vypnut.

- Venku provozujte přístroj s proudovým chráničem o max. 30 mA.
- Vytáhněte síťovou zástrčku a zkontrolujte, že je spínač vypnutý, když zůstane stroj bez dozoru, např. při opravách a demontáži, při poklesu napětí, při použití popř. montáži dílů příslušenství.
- Vypněte přístroj, když se z nějakého důvodu zastaví. Tím se vyhnete náhlému spuštění v nehlídaném stavu.
- Přístroj nepoužívejte, když je nějaká část jeho pouzdra defektní, popř. když je poškozený spínač, přívodní vedení nebo zástrčka.
- Před použitím příslušenství zkontrolujte: nepoužívejte poškozené výrobky.
- Dbejte na to, aby byl nástroj před použitím správně umístěn a upevněn, a nechte jej na cca 30 sekund běžet naprázdno v bezpečné poloze. Když se objeví znatelné vibrace nebo když zjistíte jiné vady, okamžitě přístroj vypněte.
- Při práci ved'te síťový popř. prodlužovací kabel směrem dozadu od přístroje.
- Elektrická náradí musí být v pravidelných intervalech podrobena kontrole odborníkem.
- Nikdy přístroj nenoste za kabel.
- Nedotýkejte se rotujících částí.
- Přístroj nesmí používat osoby mladší 16 let.
- Při práci s tímto přístrojem noste vždy ochranu sluchu, protiprachovou ochranu a ochranné brýle.
- Zajistěte, aby nebyly v pracovní oblasti v důsledku odletujících částic ohroženy osoby.
- Rukojeti udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.
- **Během provozu držte přístroj vždy oběma rukama.**
- **Pozor! Zařízení ještě po vypnutí stroje dobíhá.**

**Další bezpečnostní pokyny jsou uvedeny v příloze!**



### Elektrické připojení

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence souhlasí s údaji uvedenými na typovém štítku. Jsou přípustné odchylky napětí + 6 % a – 10 %.

Stroj na hlazení omítek **EPG 400** je proveden v třídě ochrany II. Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Příliš slabý průřez může vést k nadměrné ztrátě výkonu a k přehřátí stroje a kabelu.

**Před připojením stroje na zdroj proudu se ujistěte, že je stroj vypnut.**

## Zapnutí/vypnutí

### Mžikové spínání

Zapnutí: Stiskněte spínač zap/vyp

Vypnutí: Uvolněte spínač zap/vyp

### Trvalé sepnutí

Zapnutí: Stiskněte spínač zap/vyp a ve stisknutém stavu aretujte západkové tlačítko

Vypnutí: Znovu stiskněte spínač zap/vyp a poté jej uvolněte



### **Pozor!**

**Při každém zastavení stroje nebo při výpadku proudu okamžitě uvolněte západku stisknutím spínače zap/vyp, abyste zabránili nenadálému opětovnému rozběhu stroje (nebezpečí poranění).**

Stroj na hlazení omítek je vybaven elektronickým spínačem.

Zmáčknutím tlačítka lze regulovat počet otáček.

Použití se doporučuje jen při náběhu a doběhu stroje, aby bylo dosaženo spojitého čistého povrchu.

**Trvalý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení, protože motor má pak k dispozici méně chladicího vzduchu a tím se podstatně rychleji přehřívá.**

## Výměna nástroje



### **Pozor!**

**Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku!**

### **Montáž základního talíře a škrabákového kotouče:**

Nasaďte základní talíř nebo škrabákový kotouč na pracovní vřeteno a upevněte jej dodaným šroubem.

### **Montáž pracovních disků:**

Položte pracovní disk do středu upínacího talíře.

Abyste dosáhli pevného uložení disku, musí na sebe upínací plochy zcela dosedat.

### **Pozor!**

**Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte správné uložení namontovaného příslušenství.**



**Nechte stroj v bezpečné poloze krátce běžet. Při neklidném běhu přístroje okamžitě přerušte práci.**

### Pracovní pokyny

Zapněte přístroj a postavte jej opatrně na plochu, která má být opracována. Držte přístroj pevně oběma rukama a pracujte lineárním nebo krouživým pohybem.

### ! **Pozor!** ● **Nedotýkejte se rotujících částí!**

Při všech použitích dbejte vždy na údaje o produktu a pokyny ke zpracování od výrobců omítek.

Jen při dodržení odpovídajících pokynů ke zpracování a příslušných životností omítek lze dosáhnout optimálního pracovního výsledku.

### Péče a údržba



**Před započítím údržbových nebo opravářských prací musíte bezpodmínečně vytáhnout síťovou zástrčku!**

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který je způsobilý na základě svého vzdělání a zkušeností. Přístroj musí být po každé opravě zkontrolován kvalifikovaným elektrikářem.

Tento elektrický nástroj je konstruován tak, aby vyžadoval minimum péče a údržby. Vždy ale musí být dodrženy následující body:

- Elektrický nástroj a ventilační drážky musí být stále udržovány v čistotě.
- Při práci dbejte na to, aby se do vnitřku elektrického nástroje nedostala žádná cizí tělesa.
- Při výpadku přístroje musí být provedena oprava pouze v autorizovaném servisu.



### Recyklace materiálu místo odstraňování odpadu

Abyste zabránili škodám při přepravě, musí být přístroj expedován ve stabilním obalu. Obal i přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a proto musí být také odpovídajícím způsobem likvidovány.

Plastové díly přístroje jsou označeny. Tím je umožněna jejich tříděná likvidace v nabízených sběrných zařízeních v souladu s ochranou životního prostředí.

### Jen pro země EU



Nevyhazujte elektronářadí do odpadu!

Dle evropské směrnice 2012/19/EU o použitých elektrických a elektronických zařízeních a její implementace do národního práva musí být elektrická zařízení shromažďována odděleně a musí být předána k recyklaci v souladu s ochranou životního prostředí.

## Hluk/vibrace

Hladina hluku tohoto elektrického přístroje je měřena dle DIN 45 635, část 21. Hladina akustického tlaku na pracovišti může překročit 85 dB (A); v tomto případě musí obsluha podniknout opatření pro ochranu proti hluku.



### Noste ochranu sluchu!

Vibrace na ruce/rameni je typicky nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>. Naměřené hodnoty jsou stanoveny dle EN 60 745.

Uvedená hladina vibrací reprezentuje elektrické zařízení při jeho hlavních použitích. Pokud však bude elektrické zařízení použito na jiné aplikace, s odlišnými vložnými nástroji, nebo nebude dostatečně udržováno, může se hladina vibrací lišit. Tím může dojít k podstatnému zvýšení vibračního zatížení.

Pro přesný odhad vibračního zatížení by měly být zohledněny i doby, během kterých je přístroj vypnut nebo sice běží, ale ve skutečnosti není používán. Tím může být vibrační zatížení podstatně sníženo.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před působením vibrací jako například: údržba elektrického nářadí a vložných nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních procesů.

## Záruka

Dle našich všeobecných dodacích podmínek platí při obchodním styku vůči podnikům záruční lhůta na věcné vady v délce trvání 12 měsíců (doklad formou faktury nebo dodacího listu).

Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace zůstávají z této záruky vyloučeny

Škody, které vznikly v důsledku vad materiálu nebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny opravou nebo náhradní dodávkou.

Reklamacce mohou být uznány jen tehdy, když bude přístroj v nerozmontovaném stavu zaslán dodavateli nebo smluvní opravně firmy Eibenstock.

## CE Prohlášení o shodě

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 60 745

podle ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technická dokumentace (2006/42/EG) u:

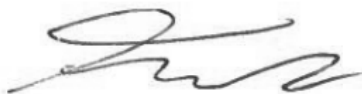
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

24.04.2014

130.com.ua

Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur  
Váš specializovaný prodejce

130.com.ua

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

05/2014 95010S91